

Уважаемые участники собрания!  
Уважаемые коллеги!

Dear participants of the meeting!  
Dear Colleagues,

Я представляю с одной стороны многотысячное сообщество россиян, жителей Брянской области, оказавшихся заложниками Чернобыльской катастрофы, с другой стороны российскую общественную организацию – Радимичи – детям Чернобыля на нашем собрании

I represent on the one hand many thousands of Russians community, residents of the Bryansk region, who became hostages of the Chernobyl disaster, on the other hand I represent a Russian public organization - Radimichi – for the Children of Chernobyl at our meeting

Мы собрались тут в дни 66-й годовщины бомбардировки Хиросимы и Нагасаки, а так же 3 месяца спустя после катастрофы в Фукусиме и 25-летия катастрофы на Чернобыльской АЭС. Конечно, мне сложно говорить о том, что происходило в Хиросиме и Нагасаки все эти годы, вы об этом лучше знаете, чем я. Но можно провести параллели между тем, что произошло на двух атомных электростанциях. Мы можем трезво, без лишних эмоций взглянуть на события, на логику преодоления их последствий в разных странах на предыдущем этапе и, что особенно важно, на следующие шаги в этом направлении.

We are gathered here during the 66th anniversary of the bombing of Hiroshima and Nagasaki, as well as 3 months after the accident in Fukushima and the 25th anniversary of the Chernobyl disaster. Of course, it's difficult to talk about what happened in Hiroshima and Nagasaki, all these years, you know this better than I do. But it is possible to parallel between what happened at two nuclear power plants. We can soberly, without unnecessary emotions look at the events, the logic of overcoming their consequences in different countries at the previous stage and, more importantly, on the next steps in this direction.

<p>на мой взгляд, было бы неплохо прекратить пугать всех и себя словом «Чернобыль» или "Фукусима", но, с другой стороны, нужно чётко представлять, что тему «Чернобыль» не удастся забыть в ближайшее время. Вот немного фактов:</p>	<p>In my opinion, it would be nice to stop scaring yourself and all the word "Chernobyl" or "Fukushima", but on the other hand, it should be clear that the topic of "Chernobyl" will not be able to forget anytime soon. Here are some facts:</p>
<p>Радиационное облако накрыло 14 регионов России, больше всего из которых досталось Брянской области.</p> <p>Наш регион по сей день остается единственным в стране, состоящим сразу из всех существующих радиационных зон, включая зоны отселения и отчуждения.</p> <p>около тысячи сел, деревень и райцентров с четвертью населения области оказались загрязненными радионуклидами .</p> <p>26 с половиной тысяч жителей области уехали в чистые районы области и за ее пределы с 1986-го по 2010 годы.</p> <p>Разумеется, люди всеми силами пытались смягчить последствия крупнейшей техногенной аварии.</p>	<p>Radiative cloud covered 14 regions of Russia, most of which went to the Bryansk region.</p> <p>Our region is still the only one in the country, consisting just of all the existing radiation zones, including the evacuation zone, and alienation.</p> <p>about thousands of villages, towns and district centers and a quarter of the population have been contaminated with radionuclides.</p> <p>26 and a half thousand people left in the field of clean areas and abroad from 1986 to 2010.</p> <p>Of course, people made all efforts to mitigate the largest man-made disaster.</p>
<p>В связи с этим нас, жителей чернобыльской зоны России, тревожат те обстоятельства, что:</p> <p>чётко обозначилась тенденция к закрытию темы «Чернобыль» на международном уровне;</p> <p>произошло размежевание не только экономическое, политическое, но и разделение ученых, врачей, других специалистов, обладающих уникальными знаниями, методиками в специфических чернобыльских направлениях действия, На «малом» международном уровне (Беларусь, Россия, Украина)</p> <p>тема Чернобыля переведена на российском уровне общенациональной до уровня Брянской малой региональной темы.</p>	<p>In this connection us, inhabitants of a Chernobyl zone of Russia, those circumstances that disturb:</p> <p>The tendency to closing of a theme "Chernobyl" at the international level was accurately designated;</p> <p>There was a delimitation not only economic, political, but also division of scientists, doctors, other experts possessing unique knowledge, techniques in specific Chernobyl directions of action, At "small" international level (Belarus, Russia, Ukraine)</p> <p>The theme of Chernobyl is translated at the Russian level with national to level of the Bryansk small regional theme.</p> <p>In turn Bryansk managers declare that the regional Chernobyl committee</p>

В свою очередь брянские администраторы заявляют о том, что областной черныбыльский комитет нужно расформировать, передав его функции одному из отделов соцслужбы области. Так, дескать, мы приблизим чиновника к нуждам людей. Комментарии излишни.

имеется достаточно много проблем на местном уровне, внутри так называемой «зоны». Я назову лишь несколько:

Незавершённая реализация государственных черныбыльских программ, начатых 20 лет назад относительно регионов, пострадавших от катастрофы на ЧАЭС в экономической и социальной частях;

Большое число медицинских проблем;

Постоянный, односторонний процесс оттока наиболее сильных специалистов, наиболее одарённой молодёжи в более ускоренном режиме, чем в чистых местностях;

Иждивенческая позиция значительной части населения в зоне, поражённой большим уровнем радиации;

Экономический коллапс в черныбыльском регионе;

Отсутствие внешних инвестиций в зонах с большим уровнем радиации;

И др..

needs to be disbanded, having transferred its functions to one of departments of social service areas. So, say, we will approach the official to needs of people.

There are many problems at local level, in so-called "zone". I will name some:

Incompleteness of realization of the state Chernobyl programs begun 20 years ago concerning regions, suffered from accident on ЧАЭС in economic and social parts;

Great number of medical problems;

Constant, unilateral process of outflow of the strongest experts, the most gifted youth in more accelerated mode, than in pure districts;

Dependant position of a considerable part of the population in a zone amazed with the big level of radiation;

Economic collapse in Chernobyl region;

Absence of external investments in zones with the big level of radiation;

And so on

Очень часто мы слышим фразу: «Эти чернобыльцы 25 лет сидят и ждут у моря золотую рыбку, которая решит все их проблемы». Вероятно, это очень похоже на правду, но мы с вами должны представлять, что даже внутри зоны отселения имеет место проявление народной инициативы в различных вариантах. Участникам конференции предлагается информация о действии русской организации «Радимичи – детям Чернобыля».

Very often we hear a phrase: «These Chernobyl people sit 25 years and wait at the sea a goldfish who will solve all their problems». Possibly, it is very similar to truth, but we should represent, what even in a zone of resettlement popular initiative display in various variants takes place. The information on action of Russian organization «Radimichi – to children of Chernobyl» is offered to participants of conference.

Ровно год после катастрофы в Чернобыле потребовалось нам, учителям, студентам в Новозыбкове, чтобы понять, что беда, пришедшая к нам из Чернобыля – надолго. И нашим ответом на вызов времени стало создание общественной организации «Радимичи».

Во время митинговой демократии в России мы решили, что слово очень важно. Но ещё лучше, когда рядом с ним, или впереди его идёт ДЕЛО.

Мы начинали с простой помощи старикам, сиротам в интернатах, инвалидам. Через несколько лет к нам пришли со своей доброй энергией русские врачи, молодые немцы из Золингена. Сегодня мы вместе с немецкими партнёрами доказываем России, Европе, миру, но самое главное – себе и своим соседям, друзьям, что нельзя сидеть, сложа руки. Много в нашей изменившейся в худшую сторону жизни мы можем исправить, более того, кое-что мы можем сделать на хорошем профессиональном уровне.

Exactly year after accident in Chernobyl was required to us, teachers, students in Novozybkove to understand that the trouble which has come to us from Chernobyl – for a long time. And public organization "Radimichi" creation became our answer to time call.

In 1986-1991 we have decided that the word is very important. But it is even better, when near to it, or ahead of it there is a BUSINESS.

We began with the simple help to old men, orphans in boarding schools, to invalids. In some years to us Russian doctors, young Germans from Solingen have come with the kind energy. Today we together with German partners prove Russia, to Europe, the world, but the most important thing – and the neighbors, friends that it is impossible to sit, slozha hands. In our life which have changed to the worst we can correct much, moreover, we can make something at good professional level.

В то время, когда многие общественные организации занимались массовой отправкой детей на отдых за рубеж, мы решили, что чернобыльские дети должны найти место для отдыха в нашей большой стране. При этом очень важно, что мы создали один из лучших лагерей, в котором школьники живут как в семье. Назвали его - «Новокемп». За годы реализации отдохнули около 8000 детей из социально незащищенных семей, сирот, детей с ограниченными возможностями и др.. сегодня в наш лагерь приезжают дети из Беларуси, Украины, в организации смен задействованы волонтеры и специалисты ряда стран.

Традиционными стали смены юных художников; международные, интеграционные смены, на которых отдыхают здоровые школьники и дети – инвалиды; смены здорового образа жизни, компьютерные смены для школьников Белоруссии, Украины, России.

В 2008 году известная теннисистка, Посол Мира Мария Шарапова в качестве подарка выделила средства на строительство в Новокемпе домика для детей им спортивной площадки. Этот дом построен и носит имя МАРИЯ.

When many public organizations were engaged in mass sending of children on rest abroad, we have decided that Chernobyl children should find vacation spot in our big country. It is thus very important that we have created one of the best camps in whom schoolboys live as in a family. Named they be "Nowocamp". For years of realization had a rest about 8000 children from socially unprotected families, orphans, children with the limited possibilities and др. Today to our camp there come children from Belarus, Ukraine, volunteers and experts are involved in the organization of changes of some the countries.

Changes of young artists became traditional; the international, integration changes on which healthy schoolboys and children – invalids have a rest; changes of a healthy way of life, computer changes for schoolboys of Belarus, Ukraine, Russia.

In 2008 the known tennis-player, the Ambassador of the World Maria Sharapova as a gift has allocated means for building in Nowocamp of a small house for children with it of athletic field. This house is constructed and bears a name MARIA.



<p>Очень важным обстоятельством является то, что через организацию «Радимичи» прошли несколько поколений студентов-волонтеров, которые в годы учёбы в городах Новозыбкове, Брянске активно участвуют в работе с детьми с ограниченными возможностями; Принимают участие в подготовке лагеря «Новокемп» к оздоровительному сезону; проводят мероприятия в приютах г. Новозыбкова, Брянска; организуют поездки в близлежащие села для оказания помощи людям престарелого возраста; проводят экологические акции и т.д.</p>	<p>Very important circumstance is that through organization "Radimichi" there have passed some generations of students-volunteers which in days of study in the cities of Novozybkove, Bryansk actively participate in work with children with the limited possibilities; Take part in preparation of camp "Nowocamp" for an improving season; Carry out actions in shelters of Novozybkov, Bryansk; Will organize trips to nearby villages for rendering assistance to people of aged age; Carry out ecological actions etc.</p>
<p>Параллельно с созданием Новокемпа радимичи с помощью немецких партнёров из города Золинген (НКО ПРО-ОСТ) стали создавать альтернативную схему оказания медицинских услуг больным детям в чернобыльском регионе. 18 лет назад мы открыли кабинет реабилитации и восстановительного лечения для детей с детским церебральным параличом. Воздействие производится без использования лекарств (Войта-терапия, Бобат-терапия, краниосакральный массаж и иное). Врачи кабинета помогают родителям освоить азы оказания помощи детям в домашних условиях, контролируют действия родителей, работающих с детьми, возвращают к активной жизни многих детей, дополняя при этом усилия традиционной медицины. Результаты деятельности признаны в России и за рубежом.</p> <p>За 2010 год, как и в другие годы, прошли курс реабилитации более 300 детей из России, и других стран (Беларуси, Украины, Литвы, Ливана).</p>	<p>In parallel with creation of Nowocamp, Radimichi by means of German partners from the city of Solingen (Pro-Ost) began to create the alternative scheme of rendering of medical services to sick children in Chernobyl region. 18 years ago we have opened an office of rehabilitation and regenerative treatment for children with a children's cerebral paralysis. Influence is made without use of medicines (Vojta-therapy, Bobat-therapy, special massage and other). Doctors of an office help parents to master elements of rendering assistance to children in house conditions, supervise actions of the parents working with children, return to active life of many children, supplementing thus efforts of traditional medicine. Results of activity are recognized in Russia and abroad.</p> <p>For 2010, as well as in other years, have passed a rehabilitation course more than 300 children from Russia, and other countries (Belarus, Ukraine, Lithuania, Lebanon).</p>
<p>1995г. - начата работа по созданию при общественной организации центра по работе с детьми, имеющими ограниченными возможностями. Для России советского периода было характерно помещение детей, имеющих сложные заболевания, детей-инвалидов в специальные детские учреждения, расположенные далеко от дома. Часто они</p>	<p>work on creation at center public organization on work with children having limited possibilities began in 1995. For Russia the Soviet period the premise of children having difficult diseases, children-invalids in the special child care centers located far from the house was characteristic. Often they were in small villages, in small cities. We long convinced</p>

<p>находились в малых деревнях, в небольших городах. Мы долго убеждали родителей забрать детей с большими проблемами в здоровье из таких интернатов, оставить их в семье. При этом каждое утро мы начали приглашать таких детей к себе в организацию, где первый год дети играли, привыкали к новому коллективу.</p>	<p>parents to take away children with the big problems in health from such boarding schools, to leave them in a family. Thus every morning we have started to invite such children to ourselves in the organization where the first year children played, got used to new collective.</p>
<p>В 1998 г. открыт Социально-реабилитационный Центр «Радимичи» для детей с ограниченными умственными возможностями.. Проект поддержан Европейским Союзом (программа ТАСИС). мы подписали договор о сотрудничестве со спецшколой в городе Вупперталь (Германия), чтобы наши волонтеры и специалисты обучились работать с детьми более результативно. Каждый год немецкие педагоги приезжают в Россию, а русские специалисты едут на неделю в Германию.</p> <p>Это позволило перейти к обучению детей основным жизненным навыкам. Своей успешной работой мы спровоцировали администрацию города открыть детский сад для детей с ограниченными возможностями. Сегодня у нас работает небольшая специальная школа, куда мы привозим самых сложных детей, которых не берут государственные специальные школы. Это сложная, но нужная работа.</p>	<p>In 1998 Socially-rehabilitation Center "Радимичи" for children with the limited intellectual possibilities is opened. The Project is supported by the European Union (program ТАСИС). We have signed the contract on cooperation with a special school in the city of Wuppertal (Germany) that our volunteers and experts were trained to work with children more productively. Every year German teachers come to Russia, and Russian experts go for a week to Germany.</p> <p>It has allowed to pass to training of children to the basic vital skills. The successful work we have provoked a city administration to open a kindergarten for children with the limited possibilities. Today the small special school where we bring the most difficult children who don't take the state special schools works for us. It is difficult, but the necessary work.</p>
<p>В 1998 году начата работа по реализации гуманитарной программы "Русским детям Чернобыля", рассчитанной на 10 лет. Впервые в истории России чернобыльская общественная организация подписала договор, по которому руководители региона передали ей большое здание бывшего детского сада для реализации социальных программ силами волонтеров и специалистов. В этом здании и сегодня реализуются большинство программ для детей и других жителей региона.</p>	<p>In 1998 there is begun work on realization of the humanitarian program "Russian children of Chernobyl", calculated on 10 years. For the first time in history Russia the Chernobyl public organization has signed the contract on which heads of region have transferred it the big building of the former kindergarten for realization of social programs by forces of volunteers and experts. In this building and today the majority of programs for children and other inhabitants of region are realized.</p>
<p>В том же 1998 году расширил свою деятельность Компьютерный клуб «Р@димичи».</p>	<p>Computer club "Radimichi" has expanded the activity in the same 1998. Annually in the project participates to 100 teenagers and young men. The</p>

<p>Ежегодно в проекте участвует до 100 подростков и молодых людей. Проект получил признание со стороны ПРООН и рекомендован к распространению на российских территориях, пострадавших при катастрофе на ЧАЭС. Так три года назад появился новый проект: Информационно – коммуникационные технологии для развития на Чернобыльской территории Брянской области. Сегодня в его рамках создано 10 компьютерных клубов школах небольших населённых пунктов чернобыльской зоны Брянской области для повышения уровня информированности молодёжи, расширения их круга общения, кругозора, получения знаний по отдельным предметам. В нём задействованы россияне, белорусы, украинцы. Ежегодно в проекте участвует более 300 российских подростков .</p>	<p>project was recognized from UNDP and is recommended to distribution in the Russian territories which have suffered at accident on Chernobyl station. So three years ago there was a new project: It is information – communication technologies for development in Chernobyl territory of the Bryansk region. Today in its frameworks 10 computer clubs schools of small settlements of a Chernobyl zone of the Bryansk region for increase of level of knowledge of youth, expansion of their circle of contacts, an outlook, noegenesis in separate subjects are created. Russians, Byelorussians, Ukrainians are involved in it. Annually in the project participates more than 300 Russian teenagers.</p>
<p>Среди иных проблем – проблема изоляции и самоизоляции детей, проживающих в чернобыльском регионе. Во внешнем мире, за пределами зоны отселения, наши дети и молодые люди не имеют шансов считать себя равными среди равных. Это приводит к образованию комплекса неполноценности, замкнутости.</p> <p>Для преодоления этого процесса один из наших волонтеров, художник Андрей Таловерко, в 2000 г. пришёл к идее организации международного конкурса детского рисунка, в котором нет побеждённых. Так появился конкурс «Я рисую свой мир и дарю его Вам», в работе которого и в настоящее время принимают участие около 500-600 в год из разных стран мира: Болгарии, Белоруссии, Венгрии, Румынии, Италии, Индии, Индонезии, Сербии, Султаната Бруней, США, Китая, Украины и других стран. Каждый участник, независимо от страны проживания получает диплом и небольшой сувенир, напоминающий об участии в этом конкурсе. Это помогает каждому участнику из чернобыльской зоны, из большой и малой страны ощущать себя равным другим детям, быть интересным миру.</p>	<p>Among other problems – a problem of isolation and self-isolation of children living in Chernobyl region. In an external world, outside of a zone отселения, our children and young men have no chances to consider equal among the equal. It leads to formation of an inferiority complex, isolation.</p> <p>For overcoming of this process one of our volunteers, artist Andrey Taloverko, in 2000 has come to idea of the organization of the international competition of children's drawing in which there are no won. So there was a competition «I draw the world and I give it to you» in which work and now take part nearby 500-600 in a year from the different countries of the world: Bulgaria, Belarus, Hungary, Romania, Italy, India, Indonesia, Serbia, Brunei, the USA, China, Ukraine and other countries. Each participant, irrespective of the residing country receives the diploma and the small souvenir reminding of participation in this competition. It helps each participant from a Chernobyl zone, from the big and small country to feel itself to equal other children, to be interesting to the world.</p>
<p>В июне 2001г. руководитель РЧОО «Радимичи - детям Чернобыля» Вдовиченко Павел стал участником первой встречи лидеров НКО России с Президентом России В.В. Путиным.</p>	<p>Head РЧОО «Radimichi - to children of Chernobyl» Vdovichenko Pavel became the participant of the first meeting of leaders НКО of Russia with the President of Russia Putin in June 2001г.</p>

<p>в Августе 2001 г. - высокую оценку деятельность общественная организация «Радимичи» получила со стороны Чернобыльской Миссии ООН (руководитель Патрик Грэй, Великобритания) во время обследования регионов Беларуси, России, Украины, пострадавших от результатов катастрофы на Чернобыльской АЭС.</p> <p>Тогда же начался первый этап сотрудничества ПРООН и чернобыльской НКО «Радимичи», работающей в зоне поражения.</p> <p>В мае 2003 г. организацию (программу «Новокемп») посетила делегация ООН в составе Координатора Программы Развития ООН по Европе и СНГ г-н Калмана Мижея, резидента ООН в РФ г-н С. Василлева. Дана высокая оценка работе НКО «Радимичи» со студентами - волонтерами. Заявлено о намерении ООН распространять опыт РЧОО "Радимичи - детям Чернобыля" на страны Европы.</p>	<p>In August, 2001 - an appreciation public organization "Radimichi" has received activity from Chernobyl Mission of the United Nations (head Patrick Grej, Great Britain) during inspection of regions of Belarus, Russia, Ukraine, suffered from results of accident on the Chernobyl NPP.</p> <p>Then the first stage of cooperation UNDP and "Radimichi" working in Chernobyl zone has begun.</p> <p>In May, 2003, the delegation of the United Nations as a part of Coordinator Pogrammy of Development of the United Nations across Europe and the CIS Mr. Kalmana Mizheja has visited "Nowocamp", the resident of the United Nations in the Russian Federation Mr. S. Vasilleva. The appreciation is given work НКО of "Radimichi" with students - volunteers. It is declared United Nations intention to extend experience of "Radimichi - to children of Chernobyl" on the countries of Europe.</p>
<p>С 2003 г. По 2005 год компьютерщики общественной организации «Радимичи» при поддержке ООН и швейцарского правительства создали сеть из 10 подростково-молодёжных компьютерных клубов в чернобыльском регионе России. Это очень важно для школьников, которые живут в малых деревнях и через интернет могут расширить свои знания о мире, изучить иностранные языки, подготовить доклады по предметам, изучаемым в школе. Мы устраиваем для них конкурсы, помогаем найти друзей в соседних странах, даём возможность собраться на международных компьютерных сменах в летнем лагере «Новокемп».</p>	<p>Since 2003 For 2005 programmers of public organization "Radimichi" with support of the United Nations and the Swiss government have created a network from 10 podrostkovo-youth computer clubs in Chernobyl region of Russia. It is very important for schoolboys who live in small villages and through the Internet can expand the knowledge of the world, study foreign languages, prepare reports in the subjects studied at school. We arrange for them competitions, we help to find friends in neighboring countries, we give the chance to gather on the international computer changes in summer camp Nowocamp.</p>
<p>Февраль 2004 г. – организацию посетил заместитель Генерального секретаря ООН, Администратор Программы развития ООН Марк Маллок Браун с целью дальнейшего развития и укрепления сотрудничества между системой ООН и НКО «Радимичи». Руководитель ПРООН подтвердил высокую оценку труда</p>	<p>February, 2004 – the organization was visited by the assistant to the Secretary general of the United Nations, the Manager of the Program of development of the United Nations Mark Mallok Brown for the purpose of the further development and cooperation strengthening between system of the United Nations and "Radimichi". Head of UNDP has confirmed an</p>

<p>общественников из Новозыбкова, заявила о поддержке инициатив РЧОО «Радимичи».</p>	<p>appreciation of work of public men from Novozybkov, has declared support of initiatives of "Radimichi".</p>
<p>В 2004 г. мы начали реализацию программы «Обследование щитовидной железы». На базе РЧОО «Радимичи» был создан кабинет ультразвукового исследования щитовидной железы. Аппарат УЗИ передан немецким отделением фирмы «Дженерал Электрик». Ежегодно проводится более 1500 обследований, среди посетителей кабинета распространяются информационные материалы по вопросам заболеваний и методикам лечения щитовидной железы. С 2007 года проводится обследование щитовидной железы у детей, отдыхающих в лагере «Новокемп». Многие дети обследуются впервые. Обследовано около 10 000 человек. 70% из них имеют различные отклонения в состоянии щитовидной железы.</p>	<p>In 2004 we have begun program realization «thyroid gland Inspection». On the basis of РЧОО "Radimichi" the office of ultrasonic research of a thyroid gland has been created. The ultrasonic device is transferred by German branch of firm «General Electric». It is annually spent more than 1500 inspections, among visitors of an office information materials concerning diseases and to techniques of treatment of a thyroid gland extend. Since 2007 investigation of a thyroid gland at children having a rest in camp Nowocamp is carried. Many children are surveyed for the first time. 10 000 persons are surveyed nearby. 70 % from them have various deviations in a thyroid gland condition.</p>
<p>Август 2004 г. – проведена первая международная компьютерная смена в «Новокемп» в рамках реализации проекта «Информационно-коммуникационные технологии для развития черновыльских территорий Брянской области». Ежегодно на компьютерной смене в лагере 120- 140 детей получают базовые знания о компьютерных технологиях, учатся создавать интернет-странички, использовать цифровые фотоаппараты, обрабатывать фотографии с помощью компьютерных программ и многое другое. Рядом с успешными компьютерщиками занимаются и дети из детских домов, бедных семей которых сегодня в России много.</p>	<p>August, 2004 – the first international computer change in "Nowocamp" within the limits of project realization «information-communication technologies for development of Chernobyl territories of the Bryansk region» is spent. Annually on computer change in camp of 120 140 children receive base knowledge of computer technologies, learn to create Internet pages, to use digital cameras, to process photos by means of computer programs and many other things. Near to successful programmers children from the children's homes which poor families today in Russia it is a lot of are engaged also.</p>
<p>С 2004 г. по настоящее время – в НГО «Радимичи» ежегодно стали проводиться международные конференции, семинары, обучающие краткосрочные курсы для студентов, для руководителей общественных организаций, для лидеров волонтерских инициатив. Главной целью этих мероприятий стало содействие распространению нашего опыта работы по регионам России. Мы показываем на практике, как можно создать общественную организацию в небольшом городе России; обучаем молодых лидеров методам работы с добровольцами; помогаем найти хорошую идею, собрать</p>	<p>Since 2004 on the present – the international conferences in "Radimichi", the seminars training short-term courses for students, for heads of public organizations, for leaders of volunteer initiatives annually began to be spent. Assistance to distribution of our experience on regions of Russia became an overall objective of these actions. We show in practice as it is possible to create public organization in a small city of Russia; we train young leaders in methods of work with volunteers; we help to find good idea, to collect a command from volunteers, we tell how to create the plan of work and to realize it. We train how to overcome counteraction of</p>

<p>команду из добровольцев, рассказываем, как создать план работы и реализовать его. Мы обучаем, как преодолеть противодействие чиновников, как найти средства, как подготовить финансовый отчёт и многое другое.</p> <p>На свои открытые мероприятия в качестве экспертов и участников мы приглашаем не только русских, но и представителей НГО из Белоруссии, Украины, Германии Франции и др..</p>	<p>officials, how to find means, how to prepare the financial report and many other things.</p> <p>As experts and participants we invite to the open actions not only Russian, but also representatives NGO's from Belarus, Ukraine, Germany France and so on.</p>
<p>В 2006 г. начата реализации проекта «Музей Чернобыля при общественной организации «Радимичи». Это решение возникло по двум причинам:</p> <p>Во-первых, в регионе выросло молодое поколение которое ничего не знает о чернобыльских событиях 1986 года. Они не представляют опасностей, которые несут грибы, лесные ягоды, мясо дикого зверя и птицы, употребление рыбы, молока от деревенских коров. Поэтому информационный центр при создаваемом музее начал широкую разъяснительную работу со школьниками города по изучению правил безопасного проживания в чернобыльском регионе.</p> <p>Второй причиной создания музея стала наша реакция на заявления международной конференции по Чернобылю (Вена, Австрия, 2006), которая официально заявила о незначительности последствий катастрофы в Чернобыле. Мы решили рассказывать гостям нашей НГО и через СМИ о нашей несогласии с позицией МАГАТЭ и других заинтересованных в строительстве АЭС организаций в безопасности ситуации на поражённых радионуклидами территориях.</p>	<p>In 2006 it is begun project realizations «the Museum of Chernobyl at public organization "Radimichi". This decision has arisen for two reasons:</p> <p>First, in region the young generation which has grown knows nothing about Chernobyl events of 1986. They don't represent dangers which bear mushrooms, wood berries, meat of a wild animal and a bird, the use of fish, milk from rural cows. Therefore the information center at a created museum has begun wide explanatory work with schoolboys of a city on studying of rules of safe residing in Chernobyl region.</p> <p>Our reaction to statements of the international conference on Chernobyl (Vienna, Austria, 2006) which has officially declared insignificance of consequences of accident in Chernobyl became the second reason of creation of a museum. We have decided to tell to visitors of ours NGO and through mass-media about our disagreement with a position of IAEA and other atomic power stations of the organizations interested in building in safety of a situation in the territories amazed with radio nuclides.</p>
<p>2007 г. – работа лагеря «Новокемп» поддержана программой развития ООН, фондом российской теннисистки Марии Шараповой. Выделены средства на строительство дома для 20 детей, спортивной площадки.</p>	<p>2007 – camp Nowocamp work is supported by the program of development of the United Nations, fund of Russian tennis-player Maria Sharapova. Means for building of the house for 20 children, athletic field are allocated.</p>

<p>В 2008 г. – начато создание Молодежного центра» при поддержке Программы сотрудничества ЕС-России. Целью реализации данного проекта является улучшение жизненной ситуации социально-незащищенных детей и подростков в чернобыльском регионе России; предоставление им возможности самим определять свою жизнь и учиться помогать самим себе. В рамках проекта в помещении детей выделено помещение для встреч и создания консультационного пункта для детей и подростков. Молодежный центр предлагает различные программы в области образования, здорового образа жизни и профилактики вредных привычек, интеграции детей-инвалидов и детей из социально-незащищенных семей. Реализация проекта продолжается до сих пор.</p>	<p>In 2008 – there is begun creation of the Youth center »with support of the Program of cooperation of EU-Russia. The purpose of realization of the given project is improvement of a reality situation of socially-unprotected children and teenagers in Chernobyl region of Russia; granting of possibility by it to define the life and to learn to help to itself. Within the limits of the project in children the premise for meetings and creation of consulting point for children and teenagers is allocated. The youth center offers various programs in the sphere of education, a healthy way of life and preventive maintenance of bad habits, integration of children-invalids and children from socially-unprotected families. Project realization proceeds till now.</p>
<p>Сегодня брянская региональная чернобыльская общественная организация имеет самый большой опыт работы на пострадавших от радиации территориях. Появившись ещё в советское время, эта молодёжная инициатива действовала не благодаря помощи государства, а зачастую вопреки воле чиновников. Она научилась находить проблемы, которые государство по разным причинам игнорировало, и вторгалась в эту сферу, показывая пример быстрого и качественного решения вопросов. В большинстве случаев программы, реализуемые организацией «Радимичи» годами оставались абсолютно без денег, но это не мешало молодым добровольцам решать задачи.</p> <p>«Радимичи» состоялась, благодаря бескорыстной помощи из-за рубежа. Это была организационная, методическая, физическая и финансовая помощь немецкой НКО Pro-Ost e.V. (Золинген, Германия) при содействии на определённом этапе развития ряда других немецких, швейцарских, австралийских и иных НКО.</p>	<p>Today the Bryansk regional Chernobyl public organization has the wide experience of work in the territories which have suffered from radiation. Having appeared in Soviet period, this youth initiative operated not thanks to the help of the state, and frequently contrary to will of officials. She has learned to find problems which the state for various reasons ignored, and interfered in this sphere, setting an example the fast and qualitative decision of questions. In most cases the programs realized by organization "Radimichi" on years remained absolutely without money, but it didn't prevent to solve to young volunteers a problem.</p> <p>«Radimichi» has taken place, thanks to disinterested aid from abroad. It was the organizational, methodical, physical and financial help German NGO Pro-Ost e.V. (Solingen, Germany) with assistance at a certain stage of development of some others German, Swiss, Australian and others NGO's.</p>
<p>Сегодня мы одновременно сильны и слабы.</p> <p>Наша сила – в наших делах и результатах: несколько тысяч человек</p>	<p>Today we are simultaneously strong and weak.</p> <p>Our force – in our affairs and results: some thousand persons annually</p>

<p>ежегодно получают помощь в стенах нашей общественной организации. Несколько сотен молодых лидеров НГО ежегодно получают знания, приобретают опыт работы в некоммерческом секторе. Самим своим существованием и активной работой на протяжении 24 лет мы доказываем, что некоммерческая инициатива может вносить существенный вклад в социальную жизнь конкретного региона.</p> <p>Наша слабость – в отсутствии стабильного финансирования. Но это ощущает вероятно, каждая общественная инициатива, независимо от страны действия.</p>	<p>receive the help within the precincts of our public organization. Some hundreds young leaders НГО annually receive knowledge, get experience in noncommercial sector. Existence and active work throughout 24 years we prove that the noncommercial initiative can bring the essential contribution to social life of concrete region.</p> <p>Our weakness – in absence of stable financing. But it feels possibly, each public initiative, irrespective of the action country.</p>
<p>Завершая своё выступление, я хочу выразить благодарность организаторам данного мероприятия за хорошую работу.</p> <p>Мы верим, что благодаря совместным усилиям здравомыслящих неравнодушных людей планеты тема ядерных катастроф не уйдёт в историю.</p>	<p>Finishing the performance, I want to express gratitude to organizers of the given action for good work.</p> <p>We believe that thanks to joint efforts of sane not indifferent people of a planet the theme of nuclear catastrophes won't disappear.</p>